

Anonyme
MAGNIFICAT ANIMA MEA
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.186]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.186), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 155^v-156^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(3^e et 4^e systèmes du f. 155^v ; f. 156 et 156^v en entier)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps. Vêpres.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,sol2,ut2,fa3 /bc

Cette disposition chorale peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec trois voix d'enfants accompagnées par deux pupitres de voix d'hommes, *haute-contre* et *basse*, soit par quatre voix d'enfants accompagnées par un pupitre de *basse* (la partie de *haute-contre* étant chantée par des *bas-dessus* à l'octave réelle).

La source prévoit, pour le premier verset pair « Et exultavit », une psalmodie rassemblant tous les *dessus*. Pour les autres versets pairs, alternés, nous proposons de reprendre cette psalmodie avec une prosodie adaptée, empruntée à l'*Antiphonarium romanum* de Guillaume-Gabriel Nivers (Paris, chez l'auteur, 1687, p. LXXXIX-LXXXX).

NOTES SUR LE TEXTE

Du *Cantique de la Vierge Marie* (Luc, 1), seuls sont notés les versets impairs et le verset 2 psalmodié.

TEXTE & TRADUCTION

Magnificat anima mea Dominum.
Et exultavit spiritus meus in Deo, salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ, ecce enim ex hoc
beatam me dicent omnes generationes.
[Quia fecit mihi magna qui potens est : et sanctum nomen
ejus.]
Et misericordia ejus a progenie in progenies : timentibus
eum.
[Fecit potentiam in brachio suo : dispersit superbos mente
cordis sui.]
Deposuit potentes de sede : et exaltavit humiles.
[Esurientes implevit bonis : et divites dimisit inanes.]

Suscepit Israël puerum suum : recordatus misericordiæ
suæ.
[Sicut locutus est ad Patres nostros : Abraham et semini
ejus in sæcula.]
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.
[Sicut erat &c.]

*Mon ame magnifie le Seigneur.
Et mon esprit à tressailli de joye, en Dieu mon Salutaire.
Il a regardé la bassesse de sa servante ; et à cause de cela toutes
les générations me nommeront bienheureuse.
Parce que le Tout-puissant a fait en moy de grandes choses ; et a
montré la vertu de son saint Nom.
Et sa miséricorde passe de race en race, à ceux qui le craignent.
Il a déployé la puissance de son bras, et mis les superbes bien loin
de la pensée de leur cœur.
Il a déposé de leur siège les plus puissants, et a exalté les plus
ravalez.
Il a remply de biens ceux qui étoient pressez de la faim, et renvoyé
vuides les opulents.
Il a pris en sa protection Israël son serviteur, en rappelant le
souvenir de sa miséricorde.
Ainsi qu'il l'avoit promis à nos pères, à Abraham et à sa postérité
pour tout jamais.
Gloire soit au Père, et au Fils, et au S. Esprit.
Telle qu'elle a été au commencement, &c.*

(traduction : Pierre Corneille, *L'Office de la Sainte
Vierge, traduit en françois tant en vers qu'en prose*,
Paris, Robert Ballard, 1670, p. 150-152).

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 2 : Canticles, Psalms, and Masses*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 3-11.